

*Personen und Handlung dieser Erzählung sind frei erfunden. Sollten sich bei der Schilderung gewisser journalistischer Praktiken Ähnlichkeiten mit den Praktiken der ‚Bild‘-Zeitung ergeben haben, so sind diese Ähnlichkeiten weder beabsichtigt noch zufällig, sondern unvermeidlich.*

*Osoby a děj této povídky jsou volně vymyšleny. Jestliže snad z líčení určitých novinářských praktik vyplývají podobnosti s praktikami deníku Bild-Zeitung, nejsou tyto podobnosti ani záměrné, ani náhodné, nýbrž nevyhnutelné.*

Für den folgenden Bericht gibt es einige Neben- und drei Hauptquellen<sup>1</sup>, die hier am Anfang einmal genannt, dann aber nicht mehr erwähnt werden. Die Hauptquellen: Vernehmungsprotokolle der Polizeibehörde, Rechtsanwalt Dr. Hubert Blorna, sowie dessen Schul- und Studienfreund, der Staatsanwalt Peter Hach, der – vertraulich, versteht sich – die Vernehmungsprotokolle, gewisse Maß<sup>2</sup> nahmen der Untersuchungsbehörde und Ergebnisse von Recherchen, soweit sie nicht in den Protokollen auftauchten, ergänzte; nicht, wie unbedingt hinzugefügt werden muß, zu offiziellem, lediglich zu privatem Gebrauch, da ihn der Kummer seines Freundes Blorna, der sich das alles nicht erklären konnte und es doch »wenn ich es recht bedenke<sup>3</sup>, nicht unerklärlich, sogar fast logisch« fand, regelrecht zu Herzen<sup>4</sup> ging. Da der Fall der Katharina Blum angesichts<sup>5</sup> der Haltung der Angeklagten und der sehr schwierigen Position ihres Verteidigers Dr. Blorna ohnehin mehr oder weniger fiktiv bleiben wird, sind vielleicht gewisse kleine, sehr menschliche Unkorrektheiten, wie Hach sie beging, nicht nur verständlich, auch verzeihlich. Die Nebenquellen, einige von größerer, andere von geringerer<sup>6</sup> Bedeutung, brauchen hier nicht erwähnt zu werden,

---

**1. Quelle** (f. –, -n): I. den Anfang eines Bachs, Flusses bildendes Wasser. *Sich an einer Quelle erfrischen.* (PRAMEN) II. etwas, wovon etwas seinen Ausgang nimmt. *Die Quelle dieser Kunst liegt in der Antike.* (PRAMEN)

**2. Maß** (n. –es, -e): I. Einheit, mit der Größe oder Menge gemessen wird. *Das Maß für die Bestimmung der Länge ist der Meter.* (MÍRA) II. Zahl, Größe, die durch Messen ermittelt worden ist. *Die Schneiderin hat mein Maß.* (MÍRA)

**3. bedenken** (V. bedachte, h. bedacht): etwas im Hinblick auf ein Tun in seine Überlegungen einbeziehen. *Das hatte er nicht bedacht.* (ROZVÁŽIT, UVÁŽIT)

Pro následující zprávu existuje několik vedlejších pramenů a tři hlavní, které jmenujeme zde na počátku a pak se už o nich nebudeme zmiňovat. Hlavní prameny: vyšetřovací protokoly policejního úřadu, právní zástupce Dr. Hubert Blorna, dále pak jeho spolužák a přítel ze studií, státní zástupce Petr Hach, který vyšetřovací protokoly, jistá opatření vyšetřovací instance a výsledky pátrání, pokud z protokolů nevyčázely najevo, doplnil – pochopitelně důvěrně; nikoli, jak je bezpodmínečně dlužno dodat, pro oficiální potřebu, nýbrž pouze pro potřebu soukromou, neboť zármutek přítele Blorny, který si celou věc nedovedl vysvětlit a přesto se mu jevila „ne vysvětlitelná, ba skoro logická, když to řádně uvážím“, ten zármutek mu přímo rozdíral srdce. Protože případ Kateřiny Blumové vzhledem k postoji obžalované a k velmi obtížně pozici jejího obhájce Dr. Blorny beztak zůstane víceméně fiktivní, jsou snad určité drobné, velmi lidské nekorektnosti, jichž se Hach dopustil, nejen pochopitelné, ale i odpustitelné. Vedlejší prameny, některé většího, jiné menšího významu,

---

**4. Herz** (n. –ens, -en): I. in der Brust befindliches Organ, das den Kreislauf des Bluts in Gang hält. *Das Herz schlägt schnell.* (SRDCE) II. in der Vorstellung im Herzen lokalisiertes Zentrum der Gefühle. *Sein Schicksal bewegte die Herzen der Menschen.* (SRDCE)

**5. angesichts** (Präp. mit Gen.): I. bei Betrachtung, Berücksichtigung. *Angesichts dieser Situation.* (VZHLEDEM) II. im Anblick. *Angesichts des Todes.* (TVÁŘÍ V TVÁŘ)

**6. gering** (Adj.): nicht zu groß, unbedeutend klein. *Die Kosten sind gering.* (MALÝ, NEPATRNÝ)

da sich ihre Verstrickung, Verwicklung, Befäßtheit, Befangenheit, Betroffenheit und Aussage<sup>1</sup> aus dem Bericht selbst ergeben.

## 2

Wenn der Bericht – da hier so viel von Quellen geredet wird – hin und wieder als »fließend« empfunden wird, so wird dafür um Verzeihung gebeten: es war unvermeidlich<sup>2</sup>. Angesichts von »Quellen« und »Fließen« kann man nicht von Komposition sprechen, so sollte man vielleicht statt dessen den Begriff der Zusammenführung (als Fremdwort dafür wird Konduktion vorgeschlagen) einführen, und dieser Begriff sollte jedem einleuchten, der je<sup>3</sup> als Kind (oder gar Erwachsener) in, an und *mit* Pfützen gespielt hat, die er anzapfte<sup>4</sup>, durch Kanäle miteinander verband, leerte, ablenkte, umlenkte, bis er schließlich das gesamte, ihm zur Verfügung stehende Pfützenwasserpotential in einem Sammelkanal *zusammenführte*, um es auf ein niedrigeres Niveau<sup>5</sup> ab-, möglicherweise gar ordnungsgemäß oder ordentlich, regelrecht in eine behördlicherseits erstellte Abflußrinne oder in einen Kanal zu lenken. Es wird also nichts weiter vorge-

---

1. **Aussage** (f. –, -): Mitteilung, die man auf eine Aufforderung hin von einer Behörde macht. *Die Zeugin verweigerte die Aussage.* (VÝPOVĚĎ)

2. **unvermeidlich** (Adj.): nicht zu vermeiden, nicht zu verhindern. *Eine Verzögerung war leider unvermeidlich.* (NEVYHNUTELNÝ)

3. **je** (Adv.). I. gibt eine unbestimmte Zeit an. *Wer hätte das je gedacht!* (KDY, NĚKDY) II. jedes Mal in einer bestimmten Anzahl. *Je zehn Personen.* (PO)

není třeba zde uvádět, neboť jejich spletnost, zauzlení, zaujatost, dotčenost, úžas i to, co tvrdí, vyplývají ze zprávy samotné.

## 2

Jestliže zpráva – poněvadž se tu tolik hovoří o pramenech – bude občas pocíťována jako jakési „vytékání“, prosíme za prominutí: bylo to nevyhnutelné. S ohledem na „prameny“ a „vytékání“ nelze hovořit o kompozici; místo toho by se snad měl zavést pojem svádění (jako cizí slovo pro to navrhuje výraz kondukcce), a tento pojem by měl být jasný každému, kdo si kdy jako dítě (či dokonce dospělý) hrál v kalužích, u nich a s nimi, hloubil odtoky, navzájem je spojoval kanály, vypouštěl, odváděl a převáděl vodu, až nakonec veškerý vodní potenciál kaluží *svedl* do jednoho sběrného kanálu, aby jej dovedl na nižší úroveň, možná dokonce náležitě a pro pořádek přímo nasměroval do odvodní stružky, zřízené úřady, nebo do ka-

---

4. **anzapfen** (V. h.): I. zur Entnahme des flüssigen Inhalts öffnen. *Ein Fass anzapfen.* (NARAZIT, NAČÍT) II. sich die Möglichkeit zum heimlichen Abhören einer Telefonleitung verschaffen. *Jmđs. Telefonleitung anzapfen.* (UDĚLAT SI TAJNOU PŘÍPOJKU K TELEF. VEDENÍ)

5. **Niveau** (n. –s, -): I. ebene Fläche in bestimmter Höhe. *Straße und Bahnlinie haben das gleiche Niveau.* (ÚROVEŇ TERĚNU) II. geistiger Rang. *Das künstlerische Niveau der Ausstellung.* (ÚROVEŇ)

nommen als eine Art Dränage oder Trockenlegung. Ein ausgesprochener Ordnungsvorgang! Wenn also diese Erzählung stellenweise in Fluß<sup>1</sup> kommt, wobei Niveauunterschiede und –ausgleiche eine Rolle spielen, so wird um Nachsicht<sup>2</sup> gebeten, denn schließlich gibt es auch Stockungen, Stauungen, Versandungen, mißglückte Konduktionen und Quellen, die »zusammen nicht kommen können«, außerdem unterirdische Strömungen usw. usw.

### 3

Die Tatsachen, die man vielleicht zunächst einmal darbieten<sup>3</sup> sollte, sind brutal: am Mittwoch, dem 20. 2. 1974, am Vorabend von Weiberfastnacht, verläßt in einer Stadt eine junge Frau von siebenundzwanzig Jahren abends gegen 18.45 Uhr ihre Wohnung, um an einem privaten Tanzvergnügen teilzunehmen.

Vier Tage später, nach einer – man muß es wirklich so ausdrücken (es wird hiermit auf die notwendigen Niveauunterschiede verwiesen<sup>4</sup>, die den Fluß ermöglichen) – dramatischen Entwicklung, am Sonntagabend um fast die gleiche Zeit – genauer gesagt gegen

---

**1. Fluss** (m. –es, ü-e): I. größeres, fließendes Wasser. *Sie badeten in einem Fluss.* (řEKA) II. stetige, fließende Bewegung. *Der Fluss der Rede.* (PROUD, TOK) **III. in Fluss kommen.** *Die Unterhaltung wollte nicht in Fluss kommen.* (ROZHÝBAT SE, ROZPROUDIT SE)

**2. Nachsicht** (f. –, -): verzeihendes Verständnis für die Schwächen der anderen. *Haben Sie Nachsicht mit mir!* (POSHOVĚNÍ, STRPENÍ)

nálu. Nic jiného tedy než jakási drenáž či vysoušení. Vysloveně pořádkový proces! Jestliže tedy toto vyprávění místy začne odtékat, přičemž budou hrát úlohu rozdíly v úrovni a vyrovnávání úrovní, prosíme o shovívavost, vždyť koneckonců se vyskytnou i vážnutí, vzduť, náplavy, nezdařené kondukcce a prameny, které se „nemohou setkat“, nadto podzemní proudění atd., atd.

### 3

Fakta, která bychom patrně měli předložit nejdřív, jsou brutální: Ve středu, 20. 2. 1974, v předvečer ženského karnevalu, odchází v jednom městě jedna sedmadvacetiletá mladá žena večer kolem 18.45 ze svého bytu, aby se zúčastnila soukromé taneční zábavy.

Čtyři dny nato, po dramatickém vývoji – skutečně je třeba to tak vyjádřit (poukazujeme tím na nezbytné rozdíly v úrovni, které umožňují odtékání) – v neděli večer v téměř touž dobu – přesněji řečeno asi v 19.04 – zvoní tato žena u dveří bytu vrchního kri-

---

**3. darbieten** (V. bot dar, h. dargeboten): I. zum Entgegennehmen reichen. *Sie hat ihm ihre Hand dargeboten.* (NABÍZET, PODAT) II. künstlerische Werke aufführen. *In dem Kurort wurden täglich Konzerte dargeboten.* (NABÍZET, PŘEDLOŽIT)

**4. vorweisen** (V. ie., h. ie): I. aufmerksam machen. *Ein Schild verwies auf den Tagungsraum.* (ODKÁZAT) II. Jmdm. das weitere Bleiben verbieten. *Man verwies ihn aus dem Saal.* (VYKÁZAT)

19.04 –, klingelt sie an der Wohnungstür des Kriminaloberkommissars Walter Moeding, der eben dabei ist, sich aus dienstlichen, nicht privaten Gründen als Scheich zu verkleiden, und gibt dem erschrockenen<sup>1</sup> Moeding zu verkleiden, und gibt dem erschrockenen Moeding zu Protokoll, sie habe mittags gegen 12.15 in ihrer Wohnung den Journalisten Werner Tötges erschossen, er möge veranlassen<sup>2</sup>, daß ihre Wohnungstür aufgebrochen und er dort »abgeholt« werde; sie selbst habe sich zwischen 12.15 und 19.00 Uhr in der Stadt umhergetrieben, um Reue<sup>3</sup> zu finden, habe aber keine Reue gefunden; sie bitte außerdem um ihre Verhaftung, sie möchte gern dort sein, wo auch ihr »lieber Ludwig« sei. Moeding, der die junge Person von verschiedenen Vernehmungen her kennt und eine gewisse Sympathie für sie empfindet<sup>4</sup>, zweifelt nicht einen Augenblick lang an ihren Angaben, er bringt<sup>5</sup> sie in seinem Privatwagen zum Polizeipräsidium, verständigt seinen Vorgesetzten Kriminalhauptkommissar Beizmenne, läßt die junge Frau in eine Zelle<sup>6</sup> verbringen, trifft sich eine Viertelstunde später mit Beizmenne vor ihrer Wohnungstür, wo ein entsprechend ausgebildetes Kommando die Tür aufbricht und die Angaben der jungen Frau bestätigt findet.

---

**1. erschrecken** I. (V. h.): in Angst versetzen. *Diese Nachricht hat uns furchtbar erschreckt.* (VYLEKAT, POSTRAŠIT) II. (V. a., i. o): in Schrecken geraten. *Ich bin bei der Nachricht furchtbar erschrocken.* (VYLEKAT SE, VYDĚSIT SE)

**2. veranlassen** (V. h.): auf irgendeine Weise dahin wirken, dass etwas Bestimmtes geschieht. *Niemand wusste, was ihn zu diesem Entschluss veranlasst hatte.* (POHNOU, PŘIMĚT)

**3. Reue** (f. –, -): tiefes Bedauern über eine als übel, unrecht erkannte Handlungsweise. *Reue zeigen.* (LÍTOST, ŽAL)

minálního komisaře Waltera Moedinga, který se právě ze služebních, nikoli soukromých důvodů převléká za šejka, a k jeho zděšení mu protokolárně oznámí, že v poledne kolem 12.15 ve svém bytě zastřelila novináře Wenera Tötgese, a ať tedy zařídí, aby vypáčili dveře jejího bytu a mrtvého si „odnesli“; ona sama že se mezi 12.15 a 19.00 potloukala po městě, aby vzbudila lítost, žádnou lítost že však nepocítila; kromě toho že prosí, aby ji zatkli, ráda by byla tam, kde je i její „Ludvíček“. Moeding, který mladou osobu zná z různých vyšetřování a cítí k ní určitou sympatii, nepochybuje ani okamžik o jejich údajích, doveze ji ve svém soukromém voze na policejní prezidium, vyrozumí svého nadřízeného, hlavního kriminálního komisaře Beizmenna, dá mladou ženu umístit do cely, za čtvrt hodiny nato se sejde s Beizmennem přede dveřmi jejího bytu, kde příslušně vycvičené komando vypáčí dveře a údaje mladé ženy se potvrdí.

---

**4. empfinden** (V. a., h. u): verspüren. *Einen Schmerz empfinden.* (POCÍŤOVAT)

**5. bringen** (V. brachte, h. gebracht): I. an einen Ort tragen. *Er brachte den Koffer zum Bahnhof.* (PŘINĚST) II. zur Begleitung, als Hilfe mitgehen. *Jmdn. ins Krankenhaus bringen.* (PŘIVĚST, PŘIVĚZT)

**6. Zelle** (f. –, -n): I. enger und sehr einfach ausgestatteter Raum. *Der Festgenommene wurde in eine Zelle gesperrt.* (CELA, KOBKA) II. kleinste lebende Einheit in einem Lebewesen. (BUŇKA)

Es soll hier nicht so viel von Blut gesprochen werden, denn nur *notwendige* Niveauunterschiede sollen als unvermeidlich gelten<sup>1</sup>, und deshalb wird hiermit aufs Fernsehen und aufs Kino verwiesen, auf Grusi- und Musicals einschlägiger<sup>2</sup> Art; wenn hier etwas fließen soll, dann nicht Blut. Vielleicht sollte man lediglich<sup>3</sup> auf gewisse Farbeffekte hinweisen: der erschossene Tötges trug ein improvisierten Scheichkostüm, das aus einem schon recht verschlissenen Bettuch zurechtgeschneidert war, und jedermann weiß doch, was viel rotes Blut auf viel Weiß anrichten<sup>4</sup> kann; da wird eine Pistole notwendigerweise fast zur Spritzpistole, und da es sich im Falle des Kostüms ja um *Leinwand* handelt, liegen hier moderne Malerei und Bühnenbild näher als Dränage. Gut. Das sind also die Fakten.

#### 4

Ob auch der Bildjournalist Adolf Schöner, den man erst am Aschermittwoch in einem Waldstück westlich der fröhlichen<sup>5</sup> Stadt ebenfalls erschossen fand, ein Opfer der Blum gewesen war, galt eine zeitlang als nicht unwahrscheinlich, später aber, als man eine gewisse chronologische Ordnung in den Ablauf

---

**1. gelten** (V. a., h. o): I. gültig sein. *Die Fahrkarte gilt zwei Monate.* (PLATIT, MÍT PLATNOST) II. wert sein. *Diese Banknote gilt nicht mehr.* (PLATIT, MÍT CENU)

**2. einschlägig** (Adj.): für etwas Bestimmtes zutreffend. *Sie kennt die einschlägige Literatur zu diesem Problem.* (VZTAHUJÍCÍ SE, TÝKAJÍCÍ SE)

**3. lediglich** (Adv.). nur, weiter nicht als. *Du tust ja lediglich deine Pflicht.* (JEN, JENOM)

Nebude se tu hovořit o krvi přespříliš, neboť pouze *nezbytné* rozdíly v úrovni pokládáme za nevyhnutelné, pročť tímto odkazujeme na televizi a film, na horory a muzikály příslušného druhu; má-li zde něco vytékat, pak ne krev. Pouze snad poukážeme na jisté barevné efekty: zastřelený Tötges měl na sobě improvizovaný šejkovský kostým, zhotovený z už dost sešlého prostěradla, a každý přece ví, co dokáže udělat spousta červené krve na velkém kusu bílé látky; z pistole se nutně stane skoro stříkací pistole, a protože u kostýmu přece běží o *plátno*, celá věc se blíží spíš modernímu obrazu a jevištní výpravě než drenáži. Dobrá. To jsou tedy fakta.

#### 4

Zda novinář fotograf Adolf Schöner, kterého našli rovněž zastřeleného až na Popeleční středu v jednom lesíku západně od toho rozverného města, není také obětí Blumové, bylo po určitou dobu považováno za nikoli nepravděpodobné, později však, když do průběhu události byl vnesen jistý chronologický

---

**4. anrichten** (V. h.): I. zum Essen fertig machen. *Das Mittagessen anrichten.* (PŘIPRAVIT POKRM) II. etwas Übles verursachen. *Das Gewitter hat große Schäden angerichtet.* (ZPŮSOBIT, NATROPIT)

**5. fröhlich** (Adj.): vergnügt, in froher Stimmung. *Ein fröhliches Kind.* (VESELÝ, RADOSTNÝ)

gebracht hatte, als »erwiesen unzutreffend«. Ein Taxifahrer sagte später aus, er habe den ebenfalls als Scheich verkleideten Schönner mit einer als Andalusierin verkleideten jungen Frauensperson zu eben jenem Waldstück gefahren<sup>1</sup>. Nun war aber Tötges schon am Sonntagmittag erschossen worden, Schönner aber erst am Dienstagmittag. Obwohl man bald herausfand<sup>2</sup>, daß die Tatwaffe<sup>3</sup>, die man neben Tötges fand, keinesfalls die Waffe sein konnte, mit der Schönner getötet worden war, blieb der Verdacht für einige Stunden auf der Blum ruhen, und zwar des Motivs wegen<sup>4</sup>. Wenn sie schon Grund gehabt hatte, sich an Tötges zu rächen, so hatte sie mindestens soviel Grund gehabt, sich an Schönner zu rächen. Daß die Blum aber zwei Waffen besessen<sup>5</sup> haben könnte, erschien den ermittelnden Behörden dann doch als sehr unwahrscheinlich. Die Blum war bei ihrer Bluttat mit einer kalten Klugheit zu Werke gegangen; als man sie später fragte, ob sie auch Schönner erschossen habe, gab sie eine ominöse, als Frage verkleidete Antwort: »Ja, warum eigentlich nicht den auch?« Dann aber verzichtete man darauf, sie auch des Mordes an Schönner zu verdächtigen, zumal Alibirecherchen sie fast eindeutig entlasteten<sup>6</sup>. Keiner, der Katharina Blum kannte oder im Laufe der Untersuchung ihren Charakter kennenlernte, zweifelte daran, daß sie, falls

---

**1. fahren** I. (V. u., i. a): sich auf Rädern bewegen. *Die Bahn fährt zur Endstation.* (JEZDIT, JET) II. (V. u., h. a): a) mit einem Fahrzeug befördern. *Sie hat ihn ins Krankenhaus gefahren.* (DOVÉZT, DOPRAVIT) b) ein Fahrzeug führen. *Du fährst tadellos.* (ŘÍDIT)

**2. herausfinden** (V. fand heraus, h. herausgefunden). I. den Weg nach draußen finden. *Sie fand nur schwer den Weg aus dem Labyrinth heraus.* (DOSTAT SE VEN, NAJÍT CESTU) II. entdecken. *Sie haben die Ursache des Unglücks herausgefunden.* (VYHLEDAT, VYNALÉZT)

pořádek, za „prokazatelně nepatřičné“. Jeden taxikář později vypověděl, že Schönnera přestrojeného rovněž za šejka zavezl právě k onomu lesíku s jednou mladou ženou převlečenou za Andalusanku. Jenže Tötges byl zastřelen už v neděli v poledne, kdežto Schönner až v úterý v poledne. I když se záhy zjistilo, že zbraň nalezená vedle Tötgesa nemůže v žádném případě být zbraní, jíž byl zabit Schönner, podezření na několik hodin ulpělo na Blumové, a to kvůli motivu. Když už měla důvod pomstít se Tötgesovi, měla nejméně stejný důvod pomstít se i Schönnerovi. Že by však Blumová mohla vlastnit zbraň dvě, to se posléze vyšetřujícím orgánům jevílo jako velmi nepravděpodobné. Blumová svůj čin vykonala s chladným rozmyslem: když se jí později zeptali, zda zastřelila i Schönnera, dala ominózní odpověď v podobě otázky: „Ano, vlastně proč také ne i jeho?“ Pak se však od podezření, že zavraždila také Schönnera, ustoupilo, neboť zjišťování alibi ji tohoto podezření zbavovala téměř jednoznačně. Nikdo, kdo Kateřinu

---

**3. Tat** (f. -, -en): das Tun, Handeln. *Er bereut seine Tat.* (ČIN, SKUTEK)

**4. wegen** (Präp. mit Gen.): aufgrund von. Wegen des schlechten Wetters. *Des schlechten Wetters wegen.* (KVŮLI)

**5. besitzen** (V. besaß, h. besessen): als Eigentum haben. *Sie besitzt ein Haus.* (VLASTNIT)

**6. entlasten** (V. h.): I. Jmdm. etwas von seiner Arbeit abnehmen. *Einen Kollegen von seiner Arbeit entlasten.* (ULEVIT) II. durch eine Aussage teilweise von einer Schuld freisprechen. *Die Zeugin hat den Angeklagten entlastet.* (ZPROSTIT OBVINĚNÍ)

sie ihn begangen<sup>1</sup> hätte, den Mord an Schönner eindeutig zugegeben hätte. Der Taxifahrer, der das Pärchen zum Waldstück gefahren hatte (»ich würde es ja eher als verwildertes Gebüsch bezeichnen«, sagte er), erkannte<sup>2</sup> jedenfalls die Blum auf Fotos nicht. »Mein Gott«, sagte er, »diese hübschen braunhaarigen jungen Dinger<sup>3</sup> zwischen 1,63 und 1,68 groß, schlank und zwischen 24 and 27 Jahre alt – davon laufen doch Karneval Hunderttausende hier herum.«

In der Wohnung des Schönner fand man keinerlei Spuren von der Blum, keinerlei Hinweis<sup>4</sup> auf die Andalusierin. Kollegen und Bekannte des Schönner wußten nur, daß er am Dienstag gegen Mittag von einer Kneipe aus, in der sich Journalisten trafen, »mit irgendeiner Brumme« abgehauen<sup>5</sup> war.

## 5

Ein hoher Karnevalsfunktionär, Weinhändler und Sektvertreter, der sich rühmen konnte, den Humor wiederaufgebaut zu haben, zeigte sich erleichtert, daß beide Taten erst am Montag bzw. Mittwoch bekanntgeworden waren. »So was am Anfang der frohen Tage, und Stimmung und Geschäft sind hin. Wenn herauskommt, daß Verkleidungen zu kriminellen Taten mißbraucht<sup>6</sup> werden, ist die Stimmung so-

---

**1. begehen** (V. beging, h. begangen): I. feiern. *Heute begehen wir den Geburtstag des Vaters.* (SLAVIT) II. gehen. *Den neuen Weg kann man schon begehen.* (CHODIT) III. tun, was nicht richtig ist. *Ein Verbrechen begehen.* (DOPUSTIT SE, SPÁCHAT)

**2. erkennen** (V. erkannte, h. erkannt): mit Augen oder Ohren deutlich wahrnehmen. *Jmnds. Stimme am Telefon erkennen.* (POZNAT, ROZPOZNAT)

**3. Ding** (n. - (e) s, -e nebo ung. -er): I. (Plural Dinge): bestimmtes Etwas. *Ein wertvolles Ding.* (VĚC) II. (Plural Dinger): Mädchen. *Es waren alles junge Dinger.* (DĚVČE)

Blumovou znal anebo kdo poznal její charakter v průběhu vyšetřování, nepochyboval o tom, že by vraždu na Schönnerovi, pokud by ji byla spáchala, jednoznačně přiznala. Taxikář, který párek odvážel k tomu lesíku („Spíš bych to označil za zdivočelá křoviska,“ řekl), v každém případě Blumovou na fotografiích nepoznal. „Můj bože,“ řekl, „tyhle hezounké mladé hnědovlásky, vysoké tak 163 až 168 centimetrů, štíhlounké, mezi čtyřiaadvaceti a sedmadvaceti – těch tady o karnevalu pobíhají statisíce.“

V Schönnerově bytě se nenašly žádné stopy po Blumové, nic nepoukazovalo na Andalusianku. Schönnerovi kolegové a známí pouze věděli, že v úterý kolem poledne vypadl z hospody, kde se scházejí novináři, „s nějakou buchtou“.

## 5

Vysoký karnevalový funkcionář, obchodník vínem a reprezentant obchodu šampaňským, který se mohl chlubit, že znovu dopomohl k životu humoru, dal najevo ulehčení nad tím, že oba činy byly zveřejněny až v pondělí respektive ve středu. „Něco takového na začátku radovánek, a je po náladě i po obchodech. Jestli se ukáže, že převleky se zneužívají ke kriminálním

---

**4. Hinweis** (m. -es, -e): Anzeichen für etwas. *Dafür gibt es nicht den geringsten Hinweis.* (DŮKAZ)

**5. abhauen** I. (V. haute ab, h. abgehauen): durch Schlagen entfernen. *Er hat einen Ast vom Baum angehauen.* (UTÍT, USEKNOUT) II. (V. haute ab, i. abgehauen): sich entfernen. *Seine Frau ist ihm abgehauen.* (ZMIZET, KLIDIT SE)

**6. missbrauchen** (V. h.): in unerlaubter Weise gebrauchen, benutzen. *Sie missbrauchte ihr Amt.* (ZNEUŽÍVAT)